



Monica Armani

Texte | Tekst: Marie-Claire Regniers

Face à l'ostentatoire bien présent à Milan cette année, l'architecte italienne ne déroge pas à son style pur et précis, dans une harmonie stricte entre esthétique et efficacité.

Deze Italiaanse architecte houdt zich verre van de ostentatieve stijl die dit jaar in Milaan overheerst. Ze kijkt niet af van haar zilveren, precieze beeldtaal. Esthetiek en efficiëntie in keurige harmonie met elkaar.

www.monica-armani.com



1. Monica Armani

2. **Glas Italia**: Solo, 2014
Meuble vitrine
Vitrinekast
www.glasitalia.com

3. **Riva 1920**: Pan Table, 2014
www.riva1920.it

4. **Offices**: Headquarters

5. **Luceplan**: Silenzio, 2014
Suspension | Plafondlamp
www.luceplan.com

6. **Snaidero**: Elle, 2014
Cuisine | Keuken
www.snaidero.com

7. **Tribù**: Tosca, 2013
www.tribu.com

8. **B&B Italia**: Progetto 1, 2006
Table | Tafel
www.bebitalia.it

Née à Trente, au milieu des Dolomites, Monica Armani vit dès l'enfance dans l'univers de l'architecture. Son père Marcello, architecte renommé de l'école rationaliste, la prend comme collaboratrice, une fois ses études terminées, et lui transmet sa passion pour la sobriété, la culture du détail, son enthousiasme pour la recherche.

"Tout cela m'a amenée naturellement à concevoir un design et une architecture fondés sur une syntaxe de base. Mes créations sont des volumes aux surfaces nues de toute décoration, privilégiant la notion de symétrie, la transparence, l'utilisation de la gamme des blancs comme synonyme de pureté et d'éclat. Des espaces et des produits libérés de la surcharge de signes."

L'exploration de concepts industriels l'amène, en 1996, au développement et à la production de "Progetto 1" en collaboration avec son mari Luca Dallabetta, côté ingénierie et industrialisation. C'est une collection au design très innovant, couronnée de succès. En 2005, le projet est édité par B&B Italia. Il s'ensuit un réel dialogue avec les industriels italiens.

Monica Armani is geboren in Trente, in de Dolomieten. De architectuur is haar met de papiepe ingegoten. Haar vader Marcello, een bekende architect uit de rationalistische school, nam haar na haar studie al snel aan als medewerkster en bracht haar zijn passie over voor soberheid, detail en grondig onderzoek.

"Hierdoor kwam ik op heel natuurlijke wijze uit bij een design en een architectuur die gebaseerd zijn op een basissyntax. Mijn creaties zijn volumes en oppervlakken zonder decoratie. De nadruk ligt op symmetrie, transparantie, het gebruik van het hele gamma tinten als synoniem voor zuiverheid en luister. Ruimten en producten die bevrijd zijn van de overdaad aan tekentaal."

Haar verkenning van industriële concepten bracht haar in 1996 tot de ontwikkeling en de productie van "Progetto 1", in samenwerking met haar echtgenoot Luca Dallabetta voor wat het technische en industriële aspect betreft. De zeer innovatief ontworpen collectie oogste veel succes. In 2005 werd ze door B&B Italia uitgebracht - een levendige dialoog met de Italiaanse industrie volgde.



Bois et textile réchauffent et personnalisent ses dernières créations.

"J'aime vraiment mettre en surbrillance le féminin de mes créations", confie-t-elle. "Et apporter un équilibre formel et une sensibilité sans perdre la valeur initiale".

Haar nieuwste creaties krijgen een warme, persoonlijke toets door de aanwezigheid van hout en textiel.

"Ik hou ervan om het vrouwelijke in mijn collecties extra te laten uitkomen", vertelt Monica Armani. "En ik wil een formeel evenwicht en een gevoeligheid aanbrengen zonder de initiële waarde te verliezen."



Son travail se concentre de plus en plus sur la recherche de l'équilibre entre esthétisme formel, recherche et ingénierie afin de créer des lieux contemporains qui restent actuels, même avec le passage du temps. Interprétant les diverses facettes et possibilités des matériaux, Monica Armani multiplie désormais les projets comme une réponse consciente aux besoins de durabilité d'aujourd'hui.

Haar werk gaat steeds meer de kant op van een zoeken naar evenwicht tussen formele esthetiek, onderzoek en technologie teneinde hedendaagse plekken te scheppen die ook met het verstrijken van de tijd actueel blijven. Monica Armani interpreteert de diverse facetten en mogelijkheden van haar materialen en werkt aan een veelheid van projecten die stuk voor stuk een bewust antwoord vormen op de hedendaagse behoefte aan duurzaamheid.

9



9. **Moroso**: Tred, 2011
www.moroso.it

10. **Boffi**: Tape, 2010
www.boffi.com

11. **Poliform**: You, 2010
www.poliform.it

12. **Molteni**: Wafer, 2010
www.molteni.it

13. **Gallotti & Radice**: WGS table, 2010
www.gallottiradice.it



12



10

11



13

7

La casa de Monica

Architecture | Architectuur: Monica Armani & Luca Dallabetta

Architecture d'intérieur | Binnenhuisarchitectuur: Monica Armani

Photos | Foto's: Alberto Ferrero

Texte | Tekst: Marie-Claire Regniers

Ouverte et lumineuse, la maison privée de Monica Armani se voit comme le reflet de sa démarche architecturale, de son style et de ses idées.

De eigen woning van Monica Armani is open en licht. Een weerspiegeling van haar architecturale signatuur, stijl en ideeën.

Nous sommes dans les environs de Trente, cette belle région montagneuse du nord-est de l'Italie. C'est là qu'est née et a choisi de vivre Monica Armani. Avec son mari Luca Dallabetta, elle a construit un petit immeuble sobre et blanc, à son image. Et a choisi le rez de chaussée donnant sur le jardin, pour eux, leurs enfants et Miele, leur Welsh Terrier. La maison reflète son expérimentation des formes à travers ses deux activités: l'architecture et le design. L'échelle peut différer, mais la planification reste la même. Son travail est cohérent et suit cette idée d'une relation inséparable entre l'espace physique et l'impact des objets qui l'animent. Loin de toute démesure, l'habitation s'articule en perspectives, en symétries, avec beaucoup de spontanéité. Elle est rythmée par plusieurs hauteurs de plafonds créant une dynamique entre des pièces ouvertes et des endroits plus intimes. On découvre l'univers de l'architecte italienne et son refus de le saturer avec du superflu. En effet, au rythme de la visite, il apparaît qu'elle a réussi à ouvrir un dialogue entre les différents espaces à vivre grâce au vocabulaire essentiel distinguant ses créations: des volumes sobres, des surfaces nues, la perfection des détails. Et partout, du blanc comme synonyme de pureté et de luminosité. Mais animé de grandes touches de ce vert prairie qui amène, dès l'entrée, un véritable souffle de fraîcheur!

We bevinden ons in de omgeving van Trente, de mooie bergstreek in het noordoosten van Italië waar Monica Armani woont. Samen met haar man Luca Dallabetta heeft ze een klein sober en wit gebouw neergezet, dat haar typeert. De benedenverdieping met de tuin is gereserveerd voor henzelf, hun kinderen en Miele, de welsh terriër. Het huis weerspiegelt de wijze waarop zij met vormen experimenteert binnen haar twee hoofdactiviteiten: architectuur en design. De schaal kan verschillen, maar de planning blijft dezelfde. Haar werk is coherent en berust op de idee van een onscheidbare relatie tussen de fysieke ruimte en de impact van de objecten die de ruimte bevolken. De woning schuift elke overdrijving en speelt op een zeer spontane manier met perspectieven en symmetrieën. De verschillende plafondhoogtes creëren een dynamiek tussen de open vertrekken en de meer intieme ruimtes. Het universum van de Italiaanse architecte vermijdt oververzadiging en alles wat overbodig is. Ze is erin geslaagd een dialoog op gang te brengen tussen de verschillende leefruimtes dankzij het essentiële vocabularium dat haar ontwerpen kenmerkt: sobere volumes, naakte oppervlakken en perfect afgewerkte details. En vooral veel wit, synoniem van zuiverheid en helderheid. Verrassend zijn de grote grasgroene toetsen die van bij de ingang een golf van frisheid door de woning doen waaien!





De grandes fenêtres créent une continuité entre l'extérieur et l'intérieur. Habillé du tissu vert Steelcut Trio de Kvadrat, un panneau retro éclairé met en évidence deux tabourets WGS Stool créés par Monica Armani pour Gallotti & Radice. Des placards de 1,80 m de hauteur, à la fois contenants et cloisons, délimitent la pièce à vivre et contribuent à offrir un sentiment de liberté visuelle. Les espaces sont interconnectés et différemment accessibles.

Grote ramen creëren een continuïteit tussen binnen en buiten. Een verlicht retropaneel bekleed met groene Steelcut Trio-stof van Kvadrat belicht de twee WGS Stool-krukjes die Monica Armani ontworpen heeft voor Gallotti & Radice. Kasten van 1,80 m hoog, tegelijk bergruimte en scheidingswand, bakenen de leefruimte af en dragen bij tot een gevoel van visuele vrijheid. De ruimtes staan met elkaar in verbinding en hebben meerdere toegangen.



Omniprésence de volumes ouverts et structurés se succédant sans interruption, ponctués de mobilier iconique. Sur un parquet en chêne clair, les Tulip Chairs d'Eero Saarinen (Knoll), l'Egg Chair et les trois Swan Chairs d'Arne Jacobsen (Fritz Hansen) encadrent le divan Lowland de Patricia Urquiola pour Moroso, sous la lumière douce du luminaire Goodmorningchina ou l'éclairage plus franc des spots de plafonds de Davide Groppi. La table basse en acier chromé et verre répond à la géométrie rigoureuse du banc revêtu de cuir. Tous deux sont issus du Progetto1 de Monica Armani, projet modulaire développé pour donner vie à un grand nombre de configurations. A noter la sculpture en bois de Marcello Armani.

Overal zien we open en gestructureerde ruimtes die naastgeen in elkaar overlopen en verfraaid zijn met iconische meubels. Op een parket van gebleekt eikenhout staan Tulip Chairs van Eero Saarinen (Knoll), de Egg Chair en de drie Swan Chairs van Arne Jacobsen (Fritz Hansen) rond de Lowland-divan van Patricia Urquiola voor Moroso. Erboven schijnen naar keuze het zachte licht van een Goodmorningchina-lamp of de sterke lichtbundels van de plafondspots van Davide Groppi. De lage tafel in verchromd staal en glas past perfect bij de strakke lijnen van de leren bank. Beide maken deel uit van Progetto1 van Monica Armani, een modulair project dat een groot aantal configuraties mogelijk maakt. Bemerkt de houten sculptuur van Marcello Armani.



Rechercher des matières ton sur ton, jouer le contraste entre les surfaces brillantes et mates, entre le blanc et le bois ou la pierre, insérer des surfaces textiles traitées pour absorber le bruit et ajouter de la chaleur, voilà la signature de Monica Armani. Pour ses produits, elle a réussi à mélanger l'esthétique à l'efficacité, à faire en sorte qu'ils remplissent leur fonction, sans jamais tomber dans le piège d'objets purement expressifs. L'influence du fonctionnalisme est sans équivoque. S'éloignant des archétypes traditionnels tout en respectant l'héritage du passé comme valeur pérenne, ses objets sont créés avec la facilité d'utilisation et toujours, avec cette polyvalence à l'esprit.

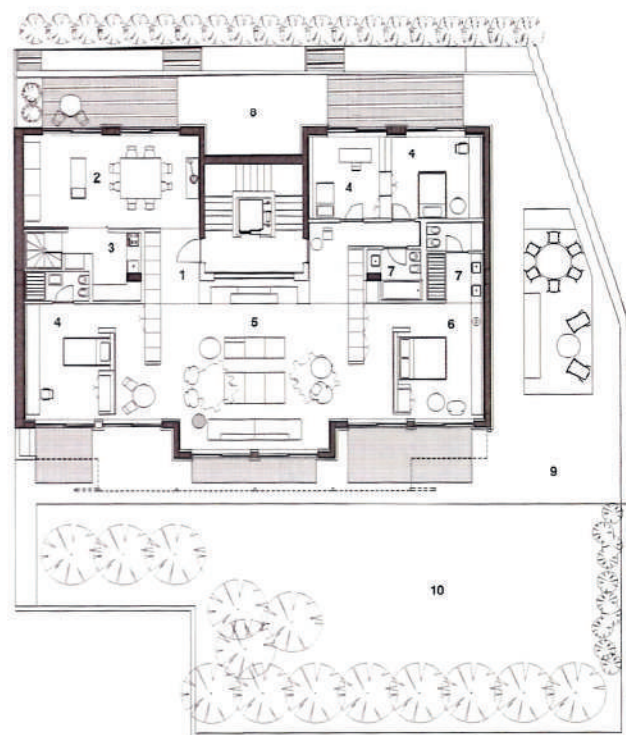
Zoeken naar kleurverwante materialen, spelen met contrasten tussen glanzende en matte oppervlakken, tussen wit en hout of steen, met stof beklede oppervlakken invoegen om het geluid te absorberen en warmte toe te voegen – dat alles behoort tot het handelsmerk van Monica Armani. Voor haar producten is ze erin geslaagd esthetiek te combineren met efficiëntie, zodat ze hun functie vervullen zonder te vervallen tot zuiver expressieve objecten. De invloed van het functionalisme is onmiskenbaar. Haar objecten nemen afstand van de traditionele archetypes maar respecteren de erfenis van het verleden als blijvende waarde. Ze worden gecreëerd voor het gebruiksgemak en altijd met veelzijdigheid voor ogen.





Une cloison à glissière sépare la cuisine (design Monica Armani) de la salle à manger meublée d'une table et console Progetto 1 (Monica Armani pour B&B Italia). Chaises Series 7 d'Arne Jacobsen pour Fritz Hansen et suspension Moon (Davide Groppi), sphère poétique en papier japonais et PVC. Mis en valeur sur le fond immaculé, le candélabre Spin de Tom Dixon offre un beau contraste par son graphisme original. Collection de verreries, une autre passion de la créatrice. Tableau et céramique de l'architecte Selvaggia Armani, sœur de Monica, qui affectionne le noir et le blanc. La table est dressée dans des harmonies très neutres sur des sets de table en lin gris (Society) sous un plateau en feutre. Seul, l'élément végétal, en petites touches, apporte la note colorée.

Een schuifwand scheidt de keuken (design Monica Armani) van de eetkamer waarin een tafel en console van Progetto 1 staan (Monica Armani voor B&B Italia). Stoelen Series 7 van Arne Jacobsen voor Fritz Hansen en een Moon-hanglamp (Davide Groppi), een poëtische lichtbol in Japans papier en PVC. De Spin-kandelaar van Tom Dixon, geplaatst tegen een smetteloze achtergrond, vormt een mooi contrast door zijn originele grafische vorm. Glaswerkverzamelingen: een andere passie van de ontwerpster. Een schilderij en keramiekwerk van architecte Selvaggia Armani, een zus van Monica die een voorliefde heeft voor zwart en wit. De tabel is gedekt in zeer neutrale harmonieën op tafelssets van grijs linnen (Society) onder een vilten schaal. Alleen het vegetale element voegt kleine toetsen kleur toe.



1. Entrée - Inkom
2. Salle à manger - Eetkamer
3. Cuisine - Keuken
4. Chambre - Kamer
5. Salon - Woonkamer
6. Chambre parents - Kamer ouders
7. Salle de bains - Badkamer
8. Terrasse arrière - Terras achteraan
9. Terrasse latérale & avant - Terras zijdelings & vooraan
10. Jardin - Tuin



Gros plan sur les écrans en feutre gris acier joliment plissés, privilégiés par Monica Armani pour séparer les espaces et améliorer l'acoustique. A l'avant-plan, trône le fauteuil Egg (Arne Jacobsen pour Fritz Hansen). Accompagnant le petit bureau Progetto 1, chaise Wafer (Monica Armani pour Molteni) et lampe de table Aba 45 (Davide Groppi). La terrasse se fait cocooning avec les sièges, le daybed et la table basse Tosca (Monica Armani pour Tribù).

We zien schermen in staalgrijs vilt die mooi gevouwen zijn, een geliefd element van Monica Armani om ruimtes te scheiden en de akoestiek te verbeteren. Op de voorgrond troont een Egg Chair (Arne Jacobsen voor Fritz Hansen). Een Wafer-stoel (Monica Armani voor Molteni) en tafellamp Aba 45 (Davide Groppi) vormen een compositie met het kleine bureau van Progetto 1. Het terras is een echte plek om te cocoonen met de stoelen, het daybed en de lage Tosca-tafel (Monica Armani voor Tribù).





En lien direct avec la zone de jour par un dressing ouvert, la chambre principale montre une longue tablette en bois qui sert à la fois de bureau et, se prolongeant vers la salle de bains, de plan où sont posés deux lavabos (Flaminia) tout en sobriété. Pour plus d'intimité, le lit se cale sous un portique en bois laqué habillé d'une tête de lit en tissu. Sculpture en bois de Marcello Armani.

In de grote slaapkamer, die via een open dressing rechtstreeks in verbinding staat met de leefzone, zien we een lange houten plank die tegelijk als bureau dient en doorloopt tot in de badkamer, waar ze een draagvlak vormt voor twee zeer sobere wastafels (Flaminia). Het bed heeft een houten baldakijn in gelakt hout en een met stof bekleed hoofdeinde voor extra intimiteit. Houten sculptuur van Marcello Armani.

